

Practice Translation

Please translate the Hmong phrase into English.

Again, you must translate **word-for-word** and not by phrase. For example: **Txaus peb noj = Enough us eat** or enough we eat – not *it is enough for us to eat*.

No	Hmong	English	No	Hmong	English
1	Ib pob mov	<i>One clump of rice</i>	27	Ib pob mov tshiab	<i>One clump of rice new</i>
2	Noj su	<i>Eat lunch</i>	28	Peb noj su lawm	<i>We ate lunch already</i>
3	Chais lub txiv	<i>Peel the fruit</i>	29	Pab chais lub txiv	<i>We peel the fruit</i>
4	Dhia siab	<i>Jump high</i>	30	Koj dhia siab	<i>You jump high</i>
5	Ntoo ghaus	<i>Tree crooked</i>	31	Ib tsob ntoo ghaus	<i>One tree crooked</i>
6	Hlub koj	<i>Love you</i>	32	Kuv hlub koj	<i>I love you</i>
7	Yog Hmoob	<i>Is/are Hmong</i>	33	Koj yog Hmoob	<i>You are Hmong</i>
8	Hnub no	<i>today</i>	34	Kuv tuaj hnub no	<i>I come today</i>
9	Jhai koj	<i>Afraid you</i>	35	Peb jhai nej	<i>We afraid you all</i>
10	Khau qub	<i>Shoes old</i>	36	Ib nkawm khau qub	<i>One pair shoes old</i>
11	Tais mluav	<i>Plate dented</i>	37	Lub tais mluav	<i>A plate dented</i>
12	Nce roob	<i>Climb mountain</i>	38	Kuv nce roob siab	<i>I climb mountain high</i>
13	Nkaum hauv	<i>Hide inside</i>	39	Mus nkaum hauv	<i>Go hide inside</i>
14	Npua me	<i>Pig small</i>	40	Yuav tus npua me	<i>Buy a pig small</i>
15	Nqos noob	<i>Swallow seed</i>	41	Koj nqos lub noob	<i>You swallow the seed</i>
16	Nres nov	<i>Stop here</i>	42	Kauv los nres nov	<i>Deer come stop here</i>
17	Ntub nag	<i>Wet (wet rain)</i>	43	Kuv ntub nag tas	<i>I wet rain all</i>
18	Nyob zoo	<i>Hello or hi</i>	44	Peb tseem nyob zoo	<i>We still live well</i>
19	Phom loj	<i>Gun big</i>	45	Ib rab phom loj	<i>One a gun big</i>
20	Plas dub	<i>Owl black</i>	46	Pom plas dub ya	<i>See owl black fly</i>
21	Qhia koj paub	<i>Tell you know</i>	47	Kuv qhia koj paub	<i>I tell you know</i>
22	Rho tus ntoo	<i>Pull the tree</i>	48	Koj pab rho tus ntoo	<i>You help pull the tree</i>
23	Koj thiab kuv	<i>You and me</i>	49	Koj thiab kuv paub	<i>You and I know</i>
24	Tsov tom nws	<i>Tiger bites him/her</i>	50	Nws dag tsov tom	<i>He/she lied tiger bite</i>
25	Txaus peb noj	<i>Enough us eat</i>	51	Mov txaus peb noj	<i>Food enough us eat</i>
26	Xyuas kom zoo	<i>Watch carefully</i>	52	Peb xyuas kom zoo	<i>We watch carefully.</i>